

SZS-Zahnarzt-1-07.12.98

Datenerhebung & Transkription: Gehling, Petra & Olbers, Dorothe & Eickhoff, Birgit

Projektarbeit im HS Schriftlichkeit im Zweitspracherwerb WS 98/99

Münster: WWU Sprachenzentrum

Mariam: 7 Jahre

Dorothe: studentische Tutorin

1 Mariam [Ich... Nee, groß]. [((6s))] [I/ ((2s)) ich w/ ((3s)) war]•[Wird
Dorothe Hmhm·

[schreibt

[radiert, guckt kurz zu D [schreibt

[guckt zu

2 Mariam das so geschrieben]? Ich w[ar]·
Dorothe Sprich s mal ganz deutlich aus.

D

[guckt zu D

3 Mariam war· r e [ware]· [ää] war· war. beim b e i m, beim
Dorothe war· war· ware? Ää ich war· Ja!

[guckt hoch [radiert

4 Mariam [Zahnarzt]. Zahnarzt, das kann ich schreiben. Das steht in meiner
Dorothe [Jetzt wird s schwer].

[D. und M sehr leise

5 Mariam Mape, Zahnarzt. Ts, erst ein ts
Dorothe Ja? Zahnarzt· ((2s)) Dann leg mal los! Z,

6 Mariam [Z] ((6s)) [a n a • re ((2s)) ts ((2s))] Zanarz. Ich war
Dorothe hmhm· Zahn.

[sehr leise

[schreibt

7 Mariam beim Zanarzt t. Ah: Zanarzt t [Ein t noch] noch auch·
Dorothe T. [Hmhm] Da

[D. zustimmend [M. guckt hoch

8 Mariam ((2s)) Jetzt geht s los. [Ich war beim
Dorothe ist der Satz zu Ende?

[liest mit Finger am Text]

9 Mariam Zahnarzt]. [Und jetzt muß ich schreiben, was da war].
Dorothe Hmhm.

[M. lacht]

10 Mariam [((9s)) Hm· ((3s)) Was soll ich jetzt schreiben? • Hm ((3s))]
Dorothe Hattest

[[M. überlegt]

11 Mariam Aä , keine Angst, ich hab nichmal einmal geweint.
Dorothe du Angst?

SZS-Zahnarzt-2-07.12.98

Datenerhebung & Transkription Gehling, Petra & Olbers, Dorothe & Eickhoff, Birgit

Projektarbeit im HS Schriftlichkeit im Zweitspracherwerb WS 98/99

Münster: WWU Sprachenzentrum

Mariam: 7 Jahre

Dorothe: studentische Tutorin

- 1 Mariam A u ((2s)) auf_ • gebohrt. Wie wird das geschrieben?
Dorothe [auf ge bohrt].
[betont jede Silbe]
- 2 Mariam ge? auf ge- ge-
Dorothe auf ge- Is ein Wort. Ist ein Wort. Wird zusammen
- 3 Mariam Klein· Wird das denn klein?
Dorothe geschrieben. Hm? aufgebohrt wird zusammen
- 4 Mariam auf ge- ge_e- ge- [O].
Dorothe geschrieben. gee- bohrt· [Mit nem langen o].
[sehr leise] [gedehnt]
- 5 Mariam Auch ein h? auf ge- auf ge-
Dorothe Aufgebohrt· Auch ein h. Genau. bohrt.
- 6 Mariam [R] t • aufgebohrt. • So? • aufgebohrt?
Dorothe Kommt von bohren.
[rollt das r stark] [jd. sagt: lass mich das]
- 7 Mariam ((4s)) Aufgebohrt ((2s)) Aber ich hatte keine Angst.
machen!

SZS-Zahnarzt-3-07.12.98

Datenerhebung & Transkription: Gehling, Petra & Olbers, Dorothe & Eickhoff, Birgit

Projektarbeit im HS Schriftlichkeit im Zweitspracherwerb WS 98/99

Münster: WWU Sprachenzentrum

Mariam: 7 Jahre

Dorothe: studentische Tutorin

- 1 Mariam Aber ich hatte keine Angst. Soll ich schreiben?
Dorothe [Hmhm] Neuer
[zustimmend]
- 2 Mariam ((4s))Ich würd sagen ja. • [A b e r, aber] ((1s)) [ich, ch ich]
Dorothe Satz?
[beginnt zu schreiben [Finger unter dem]
- 3 Mariam ha te e, [hate]. Ich hat t/ ((2s)) hate
Dorothe Ha/hat. Sprich mal
Wort [Finger auf Blatt]
- 4 Mariam [((2s)) ein großes a]• h ((4s))
Dorothe aus: hatte. [ha te] [ha te]
[Will radieren [D. k{atscht Silben [k{atscht, M. guckt]
- 5 Mariam Ha te.
Dorothe ((4s)) Jetzt guck mal, was du geschrieben hast. [((2s))Ha
zu D. [k{atscht]
- 6 Mariam Hmhm ((2s)) Das e muß weg. [Hat te]
Dorothe te, hast du geschrieben, ne]?
[D- k{atscht]
- 7 Mariam , ((3s)) [ha te]
Dorothe [Nochmal]. [Da fehlt noch was, ne]? ((3s)) Hat te
[M. guckt zu D. sehr leise [M. überlegt]

- 8 Mariam Ein h.
Dorothe · Hmhm· ((3s)) [Guck mal das t] , jetzt. [Hast du]
[D. zeigt mit Finger auf das Blatt [spricht...haste
- 9 Mariam Ein Buchstabe muß noch hier hin.
Dorothe da hat stehen. Hat te [Noch'n
[M. guckt zu
- 10 Mariam Hmhm.
Dorothe Buchstabe, ne?] Was denn?((6s)) Das / das t ist ganz hart
D. [M. überlegt, klopft auf den Tisch
- 11 Dorothe ausgesprochen. N doppeltes t vielleicht? ((2s)) Noch n t vielleicht?
- 12 Mariam Hat_ · _te, noch ein t?
Dorothe hat_ · _te. Noch ein t? (((3s))
[M. guckt auf Blatt, dann zu D. [M. legt Kopf auf
- 13 Mariam [((9s))Hmhm.]
Dorothe [Meinst du das klingt gut?] [Ja?((1s))] Ja, dann
Tisch [spricht:meinste [M. überlegt [M. nickt
- 14 Mariam [hat_ · _te, hatt_ · e] e h atte, ((4s)) hatte
Dorothe schreib s mal hin. Hmhm
[M. guckt zu D. [einStuhl
- 15 Mariam [Aber ich hatte t-e keine].
wird gerutscht [verbessert das Geschriebene

